

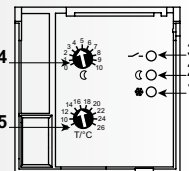
TH4

Termostato electrónico de 3 umbrales

Elektronische thermostaat met 3 grenswaarden



- es** ■ El termostato TH4 verifica y regula la temperatura ambiente, según los umbrales "confort" (ajustable), "reducida" (ajustable) y "anti hielo" (fija).
- 1 Testigo "anti hielo" verde = anti hielo (5 °C).
 - 2 Testigo "reducida" amarillo = reducida.
 - 3 Testigo estado de la salida rojo = calentando.
 - 4 Ajuste de la diferencia deseada entre "confort" y "reducida".
 - 5 Ajuste de la temperatura ambiente deseada (confort).
- nl** ■ De TH4 thermostaat meet en regelt de omgevingstemperatuur op basis van drie instelwaarden 'confort' (regelbaar), 'laag' (regelbaar) en 'vorstvrij' (vast).
- 1 'Vorstvrij' indicator groen = vorstvrij (5°C).
 - 2 'Laag' indicator geel = laag.
 - 3 Uitgangstatus indicator rood = verwarming.
 - 4 Programmeren van het gewenste verschil tussen 'confort' en 'laag'.
 - 5 Programmeren van de gewenste omgevingstemperatuur (confort).



Schneider Electric

es **⚠ PELIGRO: peligro de daños materiales o lesiones graves, p. ej., por fuego o por descarga eléctrica debidos a una instalación eléctrica incorrecta.**
Una instalación eléctrica segura solo se puede garantizar si la persona en cuestión puede demostrar que tiene nociones en los siguientes campos: conexión a redes de instalación, conexión de varios dispositivos eléctricos, tendido de cables eléctricos.
Estos conocimientos y esta experiencia solo la poseen por lo general profesionales experimentados formados en el campo de la tecnología de instalaciones eléctricas. Si no cumple estos requisitos mínimos o si no se tiene en cuenta alguno de ellos, la responsabilidad de los daños o lesiones recaerá exclusivamente sobre usted.

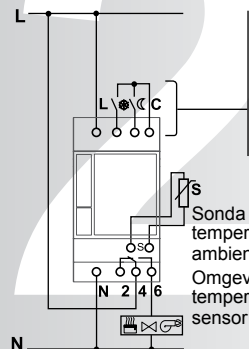
nl **⚠ GEVAAR: Gevaar voor ernstige materiële schade en persoonlijk letsel, bijv. door brand of elektrische schok, veroorzaakt door incorrecte elektrische aansluiting.**

De veiligheid van de elektrische aansluiting kan alleen worden gewaarborgd als de desbetreffende persoon over fundamentele kennis van de volgende gebieden beschikt: aansluiting op elektriciteitsnetwerken, aansluiting van meerdere elektrische apparaten, leggen van elektrische kabels. In de regel beschikken alleen opgeleide vaklieden op het gebied van elektrische installatietechniek over de desbetreffende vaardigheden en ervaring. Als aan deze minimumvereisten niet wordt voldaan of deze op welke manier dan ook worden veronachtzaamd, bent u als enige aansprakelijk voor materiële schade of persoonlijk letsel.

Conexiones / Aansluiten

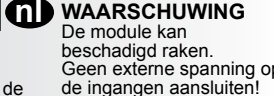
es Posibilidad de forzar el funcionamiento "anti hielo" (❄) y "reducida" (⓪) mediante interruptores.

nl Desgewenst kan een geforceerde bediening van de 'vorstvrij' (❄) en 'laag' (⓪) stand worden voorzien door middel van schakelaars.



es **ATENCIÓN**
El módulo podría resultar dañado.
¡No conectar nunca las entradas a una tensión exterior!

nl **WAARSCHUWING**
De module kan beschadigd raken.
Geen externe spanning op de ingangen aansluiten!



es Sonda
Bornes (S):
1,5 V CC (MBTF).

nl Sensor
Klemmen (S):
1,5 V DC (FELV).

Instalación de la sonda / Sensor installeren (CCT15846)

es ■ Para todas las sondas:
□ evitar que los cables de enlace estén cerca de los cables de potencia
□ utilizar cable telefónico 0,6 (longitud máxima 70 m) o cable de cobre apantallado de 1,5 mm² (longitud máxima 150 m).

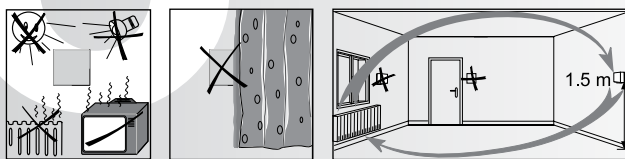
Las sondas pertenecen a la categoría MBTF (muy baja tensión funcional) y no a la categoría MBTS (muy baja tensión de seguridad).

■ MBTF para la sonda: 1,5 V CC.

nl ■ Voor alle sensors geldt:
□ zorg dat de verbinding- en vermogenskabels niet bij elkaar in de buurt liggen
□ gebruik een telefoonkabel van Ø 6/10 mm (max. lengte 70 m) of een koperkabel van 1,5 mm² met afscherming (max. lengte 150 m).

De sensoren zijn van de categorie FELV (functie-extra lage-spanning), niet SELV (veiligheids-extra lage-spanning).

■ FELV voor sensor: 1,5 V DC.



Resolución de problemas / Bij problemen

es

Problema	Causas posibles	Soluciones
■ La calefacción no funciona	<ul style="list-style-type: none"> ■ El termostato no está alimentado ■ La medición de la temperatura es incorrecta ■ La salida de calefacción no está conectada correctamente 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Compruebe que el TH4 esté alimentado correctamente ■ Compruebe que la sonda esté bien conectada a los bornes (S) ■ Asegúrese de que la sonda no incorpore una resistencia adicional ni otra sonda en paralelo ■ Si la calefacción está conectada a los contactos normalmente cerrados, cámbielos a normalmente abiertos y viceversa
■ Conmutaciones inesperadas	■ Perturbaciones	■ Aleje los cables de mando de los cables de potencia

nl

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
■ De verwarming werkt niet	<ul style="list-style-type: none"> ■ De thermostaat zit niet aan de voedingsspanning ■ De temperatuur wordt slecht gemeten ■ De verwarmingsuitgang is niet goed aangesloten 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Controleer of de TH4 goed op de voedingsspanning is aangesloten ■ Controleer of de sensor goed op de klemmen (S) is aangesloten ■ Controleer of de sensor geen parallel geplaatste weerstand of tweede sensor omvat ■ Als de verwarming is aangesloten op de verbreekcontacten, sluit dan aan op de maakcontacten, en omgekeerd, indien aangesloten op de maakcontacten, sluit dan aan op de verbreekcontacten
■ Ongewenste schakelingen	■ Storingen	■ Leg de besturingskabels uit de buurt van de vermogenskabels

Características / Technische specificaties

es **Termostato electrónico**

- Alimentación: 230 V~, 50/60 Hz
- Salida contacto inversor: □ 16 A/250 V~ cos φ = 1 □ 3 A/250 V~ cos φ = 0,6
- Consumo: < 4 VA
- Diferencial (margen de temperatura entre desactivación y activación): ± 0,2 grados
- Valores de ajuste: entre +8 °C y +26 °C
- Temperatura de funcionamiento: entre -10 °C y +55 °C
- Índice de protección: IP20B según EN 60529
- Bornes de conexión: 2 x 0,5 - 2,5 mm², hilos rígidos y flexibles
- Anchura de montaje: 5 módulos.
- Acción de tipo 1B
- Software clase A
- Resistencia al fuego y temperatura: categoría D
- MBTF para entrada binaria activa (❄), (⓪): 13 V CC.

Sonda

- IP40
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C y +50 °C
- MBTF para la sonda: 1,5 V CC: bornes (S).

nl **Elektronische thermostaat**

- Aansluitspanning: 230 V~, 50/60 Hz
- Wisselcontactuitgang: □ 16 A/250 V~ cos φ = 1 □ 3 A/250 V~ cos φ = 0,6
- Verbruik: < 4 VA
- Differentieel (temperatuurverschil tussen aanslaan en afslaan): ± 0,2 °C
- Instelbereik: +8 °C... +26 °C
- Gebruikstemperatuur: -10 °C tot +55 °C
- Beschermingsgraad: IP20B volgens EN 60529
- Aansluitklemmen: 2 x 0,5 - 2,5 mm², harde en soepele draden
- Afmetingen: 5 modulen.
- Werking: type 1B
- Softwareklasse A
- Bestandheid tegen brand en temperatuur: categorie D
- FELV voor actieve binaire ingang (❄), (⓪): 13 V DC.

Sensor

- IP40
- Gebruikstemperatuur: 0 °C tot +50 °C
- FELV voor sensor: 1,5 V DC: klemmen (S).

TH4

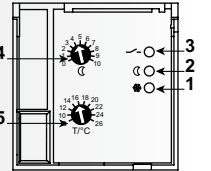
Elektroninen termostaatti, 3 asetusarvoa

Elektronikus termosztát 3 küszöbérték beállítással



fi

- Termostaatti TH4 tarkkailee ja säätää ympäristön lämpötilaa kolmen ohjearvon mukaisesti: "mukavuuslämpötila" (säädettävä), "alennettu lämpötila" (säädettävä) ja "jäätymissuoja" (kiinteä).
- 1 Vihreä "jäätymissuoja" merkkivalo = pakkassuoja (5 °C).
- 2 Keltainen alennettu lämpötilan merkkivalo = alennettu.
- 3 Punainen lähdön merkkivalo = lämmitys päällä.
- 4 Mukavuuslämpötilan ja alennettu lämpötilan välisen eron säätö.
- 5 Halutun ympäristön (mukavuus) lämpötilan säätö.



- A TH4 termosztát a „komfort” (állítható), „mérsékelt” (állítható) és „fagy elleni védelem” (rögzített) értékeknek megfelelően ellenőrzi és szabályozza a környezeti hőmérsékletet.
- 1 „Fagy elleni védelem” zöld jelzőfény = fagy elleni védelem (5 °C).
- 2 „Mérsékelt” sárga jelzőfény = mérsékelt.
- 3 Kimenet állapotának piros jelzőfénye = melegítés.
- 4 A „komfort” és „mérsékelt” értékek közötti kívánt különbség beállítása.
- 5 A kívánt környezeti hőmérséklet beállítása (komfort).

fi

VAARA: vakavien aineellisten vahinkojen ja henkilövahinkojen vaara, esim. tulipalon tai sähköiskun aiheuttamana, jos sähköasennus tehdään epäasianmukaisesti.
Turvallisen sähköasennuksen voi suorittaa vain henkilö, jolla on perustiedot seuraavilta aloilta: kiinteään sähköverkkoon kytkeminen, sähkölaiteasennukset, sähkökaapeleiden asentaminen. Nämä taidot ja kokemus ovat yleensä vain pätevilla ammattilaisilla, joilla on kokemusta sähköasennustekniikasta. Jos nämä vähimmäisvaatimukset eivät täyty tai niitä ei joltakin osalta oteta huomioon, vastaan yksin kaikista aineellisista vahingoista ja henkilövahingoista.

hu

⚠ VESZÉLY: Súlyos dologi kár és személyi sérülés kockázata áll fenn – pl. tűz vagy áramütés révén – helytelen villamos szerelés következtében.

A biztonságos villamos szerelés csak akkor szavatolható, ha az adott személy rendelkezik a következő területeken szükséges alapvető ismeretekkel: telepítőhálózatokhoz történő csatlakoztatás, több villamos készülék csatlakoztatása, villamos vezetékek fektetése. Ilyen készségekkel és tapasztalattal általában csak a villamos szerelési technológia területén képzett szakemberek rendelkeznek. Ha a szerelést végző személyek nem felelnek meg ezeknek a minimális követelményeknek, illetve bármilyen módon figyelmen kívül hagyják őket, a dologi károk vagy személyi sérülések egyedüli felelőssége Önt terheli.

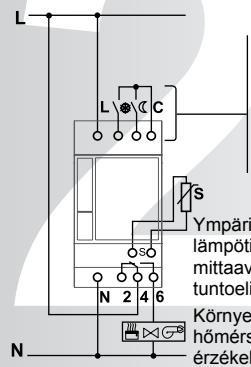
Kytkenä / Beszerelés

fi

"Jäätymissuoja" (❄) ja "alennettu lämpötila" (⊖) voidaan ottaa käyttöön kytkimien avulla.

hu

Kapcsolókkal lehetőség van a „fagy elleni védelem” (❄) és „mérsékelt” (⊖) kézi kapcsolású üzemmódba.

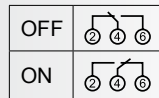


fi

VAROITUS
Moduuli voi vahingoittua. Älä koskaan kytke liitäntöihin ulkoista jännitettä!

hu

FIGYELMEZTETÉS
A modul károsodhat. Soha ne csatlakoztasson a bemenetekre külső feszültséget!



fi

Tuntoelin
Napoihin (S):
1,5 V:n tasavirta (FELV).

hu

Erzékelő
Kapcsokon (S):
1,5 V DC (Szonda működési törpefeszültség).

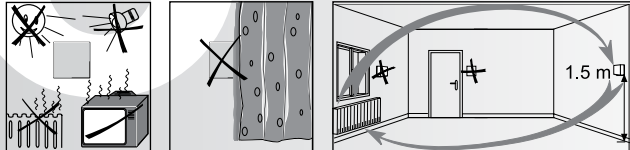
Tuntoelimen asentaminen / Az érzékelő felszerelése (CCT15846)

fi

- Koskee kaikkia tuntoelimiä:
- välttä kytkentäjohtojen sijoittamista tehokaapeleiden läheisyyteen
- käytä 6/10-puhelinkaapelia (maksimipituus 70 m) tai häiriösuojauksella varustettua 1,5 mm² -kuparikaapelia (maksimipituus 150 m).
- Mittapäättävät FELV-luokan laitteita (toiminnallisia pienoisjännitepiirejä) mutta eivät SELV-luokan laitteita (erotettuja pienjännitepiirejä).**
- Mittapään FELV-pienoisjännite: 1,5 V:n tasavirta.

hu

- Minden érzékelő esetében:
- a csatlakozókábeleket tartsa távol az áramkábelektől
- használjon 6/10 telefonkábel (maximális hosszúság 70 m) vagy 1,5 mm²-es árnyékolással rendelkező rézkábelt (maximális hosszúság 150 m).
- A szondák a rendkívül alacsony üzemi feszültségű termékek kategóriájába tartoznak, nem pedig a rendkívül alacsony biztonsági feszültségű termékek kategóriájába.**
- Szonda működési törpefeszültség: 1,5 V DC.



Ominaispiirteet / Műszaki adatok

fi

- Elektroninen termostaatti**
- Syöttöjännite: 230 V~, 50/60 Hz
 - Vaihtokytkimen lähtö:
 - 16 A/250 V~ cos φ = 1 □ 3 A/250 V~ cos φ = 0,6
 - Virrankulutus: < 4 VA
 - Erotuskyky (avautumis- ja sulkeutumislämpötilan välinen ero) ± 0,2 astetta
 - Säätöalue: +8...+26 °C
 - Toimintalämpötila: -10 – +55 °C
 - Koteloitiluokka: IP20B standardin EN 60529 mukaisesti
 - Liitäntänavat: 2 x 0,5–2,5 mm², jäykät ja taipuisat johdot
 - Tilantarve: 5 moduulia.
 - Tyyppi 1B toiminta
 - Saastumisaste: 2
 - A-luokan ohjelmisto
 - Palon- ja lämmönkestävyys: kategoria D
 - Aktiivisen binäärisen sisääntulon FELV-pienoisjännite (❄), (⊖): 13 V:n tasavirta

Tuntoelin

- IP40
- Toimintalämpötila: 0 °C – +50 °C
- Mittapään FELV-pienoisjännite: 1,5 V:n tasavirta: napoihin (S).

hu

- Elektronikus termosztát**
- Névleges feszültség: 230 V~, 50/60 Hz
 - Névleges áram:
 - 16 A/250 V~ cos φ = 1 □ 3 A/250 V~ cos φ = 0,6
 - Energiafogyasztás: < 4 VA
 - Hőmérséklet-eltérés (a bekapcsolás és a kikapcsolás közötti hőmérséklet-eltérés): ± 0,2 fok
 - Beállítási tartomány: +8 °C – +26 °C
 - Működési hőmérséklet: -10 °C és +55 °C között
 - Védettség: IP20B az EN 60529 szabványnak megfelelően
 - Csatlakozókapszok: 2 x 0,5 és 2,5 mm² között, merev és hajlékony vezetékek
 - Méret: 5 (9 mm-es)
 - 1B típusú működés
 - Szennyezési fok: 2
 - „A” osztályú szoftver
 - Tűz és hő elleni védelem: D kategória
 - Aktív bináris bemenet működési törpefeszültség: 13 V DC.
- Erzékelő**
- IP40
 - Működési hőmérséklet: 0 °C és +50 °C
 - Szonda működési törpefeszültség: 1,5 V DC: kapcsokon (S).

Ongelmatapauksissa / Hibaelhárítás

fi

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisut
■ Lämmitys ei toimi	■ Termostaatti ei toimi ■ Lämpötilan mittausta tapahtuu epävarmasti/virheellisesti ■ Lämmityslähtöä ei ole kytketty oikein	■ Tarkista, että TH4 on kytketty oikein ■ Tarkista, että tuntoelin on kytketty napoihin (S) ■ Varmista, ettei tuntoelimestä esinny ylimääräistä vastusta eikä käytössä ole toista, rinnan kytkettyä tuntoelintä
■ Tahattomia kytketymisiä	■ Häiriöitä	■ Jos lämmitys on kytketty avauskoskettimeksi, kytke se sulkukoskettimeksi. Jos se taas on kytketty sulkukoskettimeksi, vaihda se avauskoskettimeksi ■ Sijoita ohjauskaapeli kauemmas tehokaapeleista

hu

Probléma	Lehetséges okok	Megoldások
■ A fűtési rendszer nem működik	■ A termosztát nem kap tápfeszültséget ■ A hőmérséklet mérése nem megfelelő	■ Ellenőrizze a TH4 megfelelő hálózati feszültségellátást ■ Ellenőrizze az érzékelő megfelelő csatlakoztatását a kapcsokon (S) ■ Győződjön meg arról, hogy az érzékelő nem tartalmaz soros ellenállást, sem pedig egy másik, párhuzamosan kötött érzékelőt
■ Nem megfelelő kimeneti kapcsolások	■ A melegítés kimenet csatlakoztatása nem megfelelő ■ Zavarok	■ Ha a fűtési rendszer a nyitó (NC) érintkezőkre van csatlakoztatva, kösse át a záró (NO) érintkezőkre. Ha a záró (NO) érintkezőkre van csatlakoztatva, kösse át a nyitó (NC) érintkezőkre ■ Távolítsa el a vezérlőkábeleket az áramkábelektől